

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 49:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oczy ciemniejsze od wina, a zęby bielsze niż mleko.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jego oczy ciemniejsze niż wino, jego zęby bielsze niż mleko.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jego oczy czerwone od wina, a zęby białe od mleka.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Czerwiejsze oczy jego nad wino, a bielsze zęby jego nad mleko.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Cudniejsze są oczy jego niż wino, a zęby jego bielsze niż mleko.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Będą mu się iskrzyły oczy od wina, a zęby będą białe od mleka.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pociemnieją oczy jego od wina, A zęby jego zbieleją od mleka.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jego oczy będą błyszcząły od wina, a zęby zbieleją od mleka.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oczy mu ściemnieją od wina, a zęby wybieleją od mleka.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oczy błyszczą od wina, A zęby - mlekiem bieleją.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bardziej błyszczące są [jego] oczy niż wino i bielsze są [jego] zęby niż mleko.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Веселить свої очі вином, і білить свої зуби більше ніж молоко.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jego oczy iskrzące się od wina, a zęby białe od mleka.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jego oczy są ciemnoczerwone od wina, a biel jego zębów pochodzi od mleka.